

# INHALT

Vorwort . . . . .	XI
0. Einleitung . . . . .	1
0.1. Zum Stand der Forschung . . . . .	1
0.2. Zielsetzung, Materialien und Methode . . . . .	6
I. TEIL: DIE ANFÄNGE	
1. Die ersten dreißig Jahre — Auseinandersetzung mit dem Publizisten John Milton (1651—1681) . . . . .	11
1.1. Vorbereitung . . . . .	11
1.2. Miltons „Defensio pro populo Anglicano“ und der deutsche Meißverkehr . . . . .	17
1.3. Frühe Erwähnungen in Dissertationen und juristischen Publikationen (I) . . . . .	19
Bensen (1651)	
Ziegler (1652)	
Schaller (1652)	
Kieffer (1652)	
1.4. Exkurs: Milton und der Reichstag zu Regensburg (1653/54)	32
1.5. Frühe Erwähnungen Miltons und der „Defensio“ in Universitätschriften (II) . . . . .	36
Güntzer (1657)	
Gerhard (1660)	
1.6. Exkurs: Milton im Kreis um den Helmstädter Professor Hermann Conring . . . . .	45
1.7. Das älteste deutschsprachige Zeugnis zu Milton (1661/62)	51
1.8. Frühe Stimmen der Gelehrten . . . . .	56
Arnold (1662)	
Boecler (1663 u. 1672)	
1.9. Milton findet Eingang in Kompendien und lexikalische Werke . . . . .	63
Hornius (1668 u. 1677)	
Funcius (1673)	
Kempe (1677)	
König (1678)	

1.10. Beginn der Diskussion um Miltons Ehescheidungstraktat (1681) . . . . .	71
1.11. Resümee . . . . .	74
2. Milton in den beiden letzten Dezennien des siebzehnten Jahrhunderts — zum Publizisten tritt der Dichter (1682—1699)	78
2.1. Die ersten deutschen Übersetzungsversuche des „Paradise Lost“ . . . . .	78
2.1.1. „Das Verlustigte Paradeis“ in der Druckausgabe von 1682 . . . . .	82
2.1.2. Exkurs: „Das verlustigte Paradeis“ in frühen handschriftlichen Übersetzungsversuchen . . . . .	108
Haak (vor 1682) Wegleiter (1686)	
2.2. Auftakt der literaturwissenschaftlichen Diskussion . . . . .	119
Morhofs „Unterricht“ (1682) Morhofs „Polyhistor“ (1688)	
2.3. Neuerliche Hinwendung zu Miltons publizistischer Tätigkeit . . . . .	125
Thomasius' „Institutiones“ (1688) Pritius' „Literae“ (1690)	
2.4. Der späte Milton aus der Sicht eines Englandreisenden (1694) . . . . .	134
2.5. Dichter und Publizist im Spiegel der frühen gelehrten deutschen Zeitschriften . . . . .	138
„Monatliche Unterredungen“ (1688 u. 1694) „Monats-Gespräche“ (1688/89) „Acta Eruditorum“ (1687 u. 1696)	
2.6. Vorläufige Bilanz der Miltondiskussion (1696—1698) . . . . .	146
2.7. Resümee . . . . .	151

## II. TEIL: DIE PERIODE DES DURCHBRUCHS

3. Milton im ersten Drittel des achtzehnten Jahrhunderts — das Ringen um Anerkennung bis zur Genese des dichterischen Ruhms (1700—1732) . . . . .	156
---	-----

3.1. Allmähliche Konsolidierung des Miltonbildes (1700—1731)	156
3.1.1. Ansätze einer umfassenden bio-bibliographischen Darstellung . . . . .	157
„Acta Eruditorum“ (1700)	
Buddeus' „Lexicon“ (1709)	
Menckes „Gelehrten-Lexicon“ (1715)	
Klefkers Werkregister (1717)	
Jöchers „Gelehrten-Lexicon“ (1726)	
Buddeus' „Lexicon“ (1731)	
3.1.2. Der Weg vom Publizisten zum Dichter im Spiegel des Gelehrtenschrifttums . . . . .	191
Der Publizist: . . . . .	191
Pistorii „Dissertatio“ (1700)	
Der Dichter: . . . . .	192
Schulteti „Accessiones“ (1702)	
Hudemanns „Poeticam Veterem“ (1703)	
Der Publizist: . . . . .	193
Meibomii „Programma publicis“ (1702)	
Clarmundi „Vitae Virorum“ (1703)	
Struvii „Bibliotheca“ (1704)	
„Neue Bibliothec“ (1710)	
Gryphii „Apparatus“ (1710)	
Schwolls „Eruditorum Museum“ (1710)	
Matthaei „Dissertatio“ (1705)	
„Nova Literaria Germaniae“ (1706)	
Hochstetteri „Collegium“ (1710)	
„Acta Eruditorum“ (1710)	
„Neuer Bücher-Saal“ (1712)	
Kaysers „Dissertatio“ (1715)	
Ackeri „Commentatio“ (1716)	
„Miscellanea Lipsiensia“ (1720)	
„Acta Eruditorum“ (1720)	
Der Dichter: . . . . .	200
„Erste Nachlese“ (1717)	
„Neue Bibliothec“ (1717)	
„Acta Eruditorum“ (1717)	
„Neue Zeitungen“ (1718)	
„Der Spectateur“ (1721 u. 1725)	
„Acta Eruditorum“ (1722)	
„Neue Zeitungen“ (1722)	
„Anleitung zur Poesie“ (1725)	
Bodmers „Einbildungs-Krafft“ (1727)	
Bodmers „Anklagung“ (1728)	
Gottscheds „Reden“ (1728)	
Gottscheds „Dichtkunst“ (1729)	
„Neue Zeitungen“ (1729/31)	

3.1.3. Milton und die deutschen Dichter des frühen achtzehnten Jahrhunderts . . . . .	215
Postel (1700)	
Wernicke (1704)	
Philander (1710)	
Triller (1725)	
Brockes (1731/32)	
3.2. Bilanz und Ausblick: Milton in Deutschland unmittelbar vor dem Erscheinen von Bodmers Übertragung des „Paradise Lost“ (1732) . . . . .	222
4. Abkürzungen . . . . .	233
5. Verzeichnis der benutzten Literatur . . . . .	233
5.1. Quellen . . . . .	233
5.1.1. Manuskripte . . . . .	233
5.1.2. Druckausgaben . . . . .	233
5.2. Miltoneditionen . . . . .	244
5.3. Darstellungen . . . . .	244
6. Register . . . . .	252
6.1. Personenregister . . . . .	252
6.2. Ortsregister . . . . .	256